



Ottawa, Canadá.

Año II, No. 22

6 de noviembre de 1974

---

Beneficios de la energía nuclear sin proliferación de armas nucleares, 1

Visita del Primer Ministro del Japon posible aumento del comercio bilateral, 4

Nuevo sistema telemétrico para diagnosticar la epilepsia, 5

Misión ministerial comercial a Brasil, 6

Servicios de adaptación para inmigrantes, 6

---

---

Beneficios de la energía nuclear sin proliferación de armas nucleares

*El control de armas nucleares y las operaciones de mantenimiento de la paz fueron los dos temas principales del primer discurso del Ministro de Asuntos Exteriores, Allan J. MacEachen, ante la Asamblea General de las Naciones Unidas el 25 de septiembre pasado.*

*El Ministro dijo que, si bien correspondía a las naciones nucleares controlar directamente la carrera de armamentos nucleares, incumbía a todas las naciones detener la proliferación de los arsenales nucleares y que Canadá le prestaba gran importancia a esta responsabilidad. Canadá procurará imponer obligaciones a todo país que utilice tecnología o material nuclear canadiense para asegurar que no se utilizarán éstos en artefactos explosivos, dijo el Sr. MacEachen.*

*En cuanto al mantenimiento de la paz, afirmó que los canadienses estaban ahora "menos inclinados a aceptarlo sin discusión" y que debe estar "acompañado por un esfuerzo paralelo a nivel político...para que la paz temporaria que una fuerza de mantenimiento de la paz está llamada a guardar, se convierta en algo más duradero."*

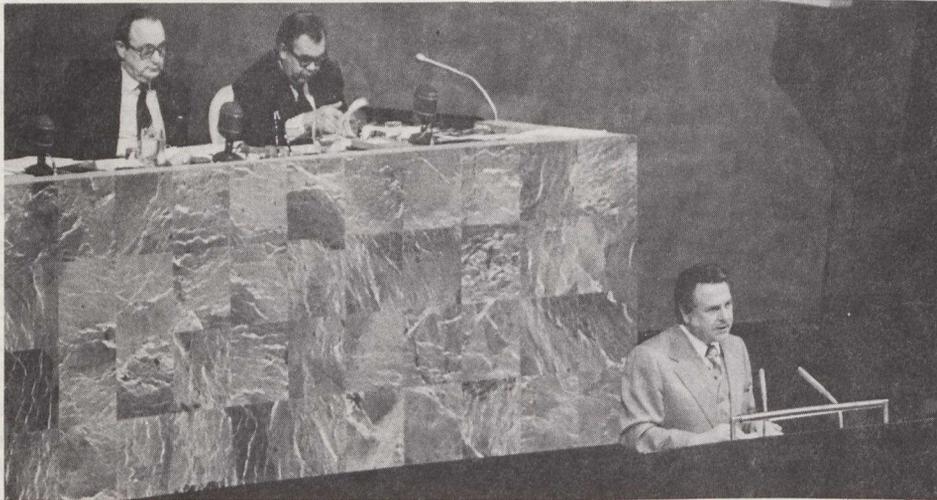
*A continuación se publican algunos párrafos del discurso del Ministro:*

*...Los desarrollos en armamentos tradicionales y nucleares amenazan, hoy más que nunca, nuestra seguridad.*

\* \* \* \*

*Concretamente, se trata de idear un sistema que permita diseminar los beneficios de la energía nuclear sin contribuir al mismo tiempo a la proliferación de armas nucleares. La comunidad internacional ha intentado idear un sistema para solucionar este problema. Canadá se ha esforzado activamente en este sentido. Pero el sistema podría mejorarse todavía más.*

*Hemos desarrollado un sistema valioso de generación eléctrica nuclear, y creemos que no debe negarse dicha electricidad nuclear a aquellos cuyas necesidades energéticas pueden*



Allan J. MacEachen, Ministro de Asuntos Exteriores, pronunciando un discurso ante la Asamblea General de las Naciones Unidas, el 25 de septiembre pasado. En la tribuna presidencial (izquierda) están Hans Dietrich Genscher (República Federal Alemana), Vicepresidente de la Asamblea, y Bradford Morse, Subsecretario General para Asuntos Políticos y de la Asamblea General.

armas nucleares. La tecnología nuclear aplicada está al alcance de un número de países cada vez mayor. Los costos de desarrollar un artefacto nuclear explosivo no son ya prohibitivos. El principal problema es obtener los materiales necesarios. Día tras día, se está desarrollando en todo el mundo un mayor número de estos materiales, agravándose cada vez más el problema de controlar su desplazamiento y utilización.

satisfacerse del mejor modo por este método. Estamos profundamente comprometidos en la causa del desarrollo internacional, pero igualmente no queremos contribuir a la proliferación de armas nucleares.

Según nuestras necesidades y dependiendo de las limitaciones impuestas por los recursos y razones de seguridad, deseamos poner a disposición de otros países nuestro sistema de generación eléctrica nuclear. Sin embargo, hasta que se dicten medidas internacionales más adecuadas, Canadá se cerciorará de que los países usuarios de material y tecnología nuclear canadienses están ligados por obligaciones para que dicha tecnología y material no se utilicen en la fabricación de artefactos nucleares explosivos. A este efecto, Canadá concede una importancia especial a la función de las salvaguardas nucleares aplicadas por la Agencia Internacional de Energía Atómica.

Es apremiante la necesidad de que la comunidad internacional cuente con medidas eficaces contra la proliferación de

#### Reacción nuclear en cadena

En términos políticos, el fenómeno de la proliferación es similar a una reacción en cadena. Cada vez que un país adquiere el rango de potencia nuclear haciendo estallar un artefacto nuclear, mayor es el deseo de otras naciones de "ser potencias nucleares". En un mundo sin salvaguardas eficaces, creen amenazada su existencia nacional. Si un estado sin capacidad nuclear siguiese el ejemplo de su vecino que la ha adquirido, ambos acabarían socavando su seguridad mutua.

Creemos que la existencia de artefactos nucleares explosivos presenta un peligro para la humanidad que aumenta en proporción al número de países poseedores. No hay que distinguir entre los países que poseen dichos artefactos. El peligro reside, tanto en el número de países poseedores, como en su doctrina política.

Si deseamos evitar una catástrofe nuclear, debemos aceptar que existen limitaciones prácticas a la aplicación del principio de no discriminación. Mi

Gobierno insta a la comunidad internacional a aceptar la obligación de no contribuir a la proliferación incontrolada de la capacidad nuclear explosiva y las salvaguardas necesarias para asegurar la observancia de esta obligación.

#### Necesidad de supervisión internacional

Nuestro objetivo es lograr amplias medidas internacionales que pongan coto a la multiplicación y proliferación de armas nucleares y regulen la diseminación de la tecnología de artefactos nucleares explosivos y el desarrollo posterior de esta tecnología en su aplicación a armas nucleares. El Tratado de No Proliferación, los esfuerzos para limitar las armas estratégicas y el logro de una prohibición total de pruebas nucleares están diseñados para lograr estos objetivos. Respecto a detener la proliferación de armas nucleares, todos los estados deberían comprometerse a no ceder materiales o tecnología nucleares, salvo bajo supervisión internacional destinada a asegurar que dicha cesión no se utiliza para la fabricación de artefactos nucleares explosivos. Además, todos los estados deberían colocar bajo la supervisión internacional los inventarios de materiales nucleares fisibles para fines pacíficos. Como primera medida, los países poseedores de armas nucleares deberían colocar bajo dicha supervisión sus instalaciones nucleares pacíficas y procurar detener su producción de material fisible con objetivos bélicos. La supervisión internacional de material fisible es el mejor medio disponible para dar seguridades a la comunidad internacional sobre las intenciones pacíficas de cada uno de los estados.

Si bien la amenaza nuclear a nuestra seguridad puede ser impresionante y horrible, no podemos olvidar la amenaza más prosaica, pero igualmente mortífera, presentada por armas tradicionales.

#### Mantenimiento de la paz

Uno de los pocos instrumentos útiles para enfrentarse a este problema es la fuerza de mantenimiento de la paz, bajo

la égida de las Naciones Unidas. Canadá ha respondido a las demandas de las Naciones Unidas, habiendo participado prácticamente en todas las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. Todo ello con pérdidas de vidas canadienses y de las demás fuerzas participantes.

Por lo tanto, nuestro interés es obvio. No dudo que la mayoría de los canadienses aceptan la importancia y utilidad de las Naciones Unidas en el mantenimiento de la paz. Pero sería muy ingenuo si no admitiese que los canadienses se inclinan menos a aceptar sin discusión la carga que supone dicha participación. Su preocupación dimana, principalmente, del hecho de que los esfuerzos de mantenimiento de la paz parecen, a menudo, no conseguir más que la perpetuación de un incómodo *status quo*.

Si se sugiere que la actividad de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas sea eficaz, debe estar acompañada de un esfuerzo político paralelo, especialmente de las partes directamente interesadas, para que la paz temporaria que la fuerza de mantenimiento de la paz está llamada a conservar se convierta en algo más duradero. Si no se hace así, obligando a quienes contribuyan al mantenimiento de la paz a prolongar indefinidamente su peligrosa tarea, temo que los gobiernos estarán menos dispuestos a responder a las demandas futuras de tropas.

El pasado año asistimos a la creación de dos nuevas operaciones de mantenimiento de la paz en el Oriente Medio y al refuerzo de tropas en Chipre. Estos acontecimientos eran importantes y nos han dado una lección para el futuro. Desde el punto de vista canadiense, las operaciones del Oriente Medio funcionan con eficacia y contribuyen al mantenimiento del cese de hostilidades y la separación de fuerzas. En este proceso se han desarrollado nuevos principios. Los participantes proceden de un número mayor de países que en el pasado y se ha establecido una fase económica

más sólida para las operaciones, gracias a la distribución de contribuciones de los países miembros de las Naciones Unidas. Estas innovaciones han contribuido al mantenimiento eficaz de la paz en el Oriente Medio y a realzar sus perspectivas futuras.

### Chipre

En el caso de Chipre, existen menos razones para estar satisfechos. A pesar de la presencia de las fuerzas de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas, ha habido luchas a una escala inaudita por no haberse resuelto el problema político latente desde hace tanto tiempo. Además, en Chipre se ha demostrado por enésima vez que, sin el acuerdo y cooperación de las partes en litigio, el papel constructivo de la fuerza de mantenimiento de la paz queda grandemente limitado.

Si hay que mantener y ampliar la utilidad de las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas, deben encontrarse nuevos principios y técnicas que afiancen dicho papel. La Carta de las Naciones Unidas contiene disposiciones que permiten una respuesta eficaz a las necesidades futuras de mantenimiento de la paz. Saltan a la vista las ventajas derivadas de un acuerdo previo sobre el modo de dirigir y regular las funciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. La experiencia de la Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas podría indicar el camino hacia dicho acuerdo o directrices para las operaciones de mantenimiento de la paz, bajo la autoridad global del Consejo de Seguridad y un sistema de responsabilidad compartida por el Consejo de Seguridad, el Secretario General, los contribuyentes de fuerzas y las partes directamente interesadas. A duras penas puede permitirse esta organización despreciar cualquier instrumento que pueda contribuir a relajar las situaciones de peligro de conflicto armado. Mi Gobierno espera que los estados miembros seguirán prestando la atención que se merece este problema.

### Visita del Primer Ministro del Japón: posible aumento del comercio bilateral

El Primer Ministro Kakuei Tanaka, acompañado por altos funcionarios comerciales y de asuntos exteriores, llegó a Canadá, en visita de cuatro días, el 23 de septiembre, celebrando conversaciones sobre asuntos comerciales y económicos bilaterales e internacionales con el Primer Ministro Pierre Elliott Trudeau y otros funcionarios del gobierno canadiense.



*El Primer Ministro del Japón, Kakuei Tanaka, (izquierda) y el Primer Ministro Pierre Elliott Trudeau a la llegada del primero a Ottawa.*

El Sr. Tanaka, Primer Ministro japonés que visita Canadá después de 1961, declaró en una conferencia de prensa que el comercio entre su país y Canadá alcanzaría los \$4.000.000.000 este año, y tal vez llegaría hasta \$4.500.000.000, dos tercios de los cuales son exportaciones canadienses al Japón.

"Existen numerosas oportunidades para ampliar el comercio entre Canadá y Japón", dijo. Esto podría lograrse au-

mentando la venta al Japón de productos manufacturados, reactores nucleares y aeronaves canadienses.

Funcionarios japoneses y canadienses estudiarán la posibilidad de nuevas inversiones japonesas en Canadá.

El comunicado conjunto de estas conversaciones contenía, entre otros, los siguientes puntos: programas equivalentes de \$1.000.000 de fomento de relaciones académicas de \$1.000.000 para cada país, que se utilizarán para el desarrollo de estudios canadienses en Japón y estudios japoneses en Canadá; iniciación de negociaciones para la firma de un acuerdo de fomento de intercambios culturales y aceptación de la invitación del Sr. Tanaka al Sr. Trudeau para visitar el Japón.

De Ottawa, el Sr. Tanaka viajó a Toronto, donde recibió el título de Doctor Jurídico honoris causa de la Universidad de Toronto. Terminó su visita canadiense en Vancouver, donde descubrió una placa en el nuevo Centro Asiático de la Universidad de la Colombia Británica.

### Nuevo sistema telemétrico para diagnosticar la epilepsia

Un equipo del Instituto de Neurología de Montreal (MNI) de la Universidad McGill ha ideado recientemente un sistema de telemetría que facilita enormemente el diagnóstico de la epilepsia y la localización de las zonas cerebrales responsables de los ataques. Mientras que los antiguos métodos para registrar ataques epilépticos causaban, a veces, gran incomodidad al paciente y eran poco concluyentes, el nuevo sistema registra la actividad cerebral con más precisión y disminuye la incomodidad del paciente.

El MNI tiene larga fama por sus trabajos en neurología y neurocirugía. El Dr. Wilder Penfield demostró que se podía tratar quirúrgicamente ataques epilépticos localizados en regiones específicas del cerebro eliminando la zona epiléptógena.

Los Drs. Pierre Gloor e Ivan Woods y el Sr. John Ives, se interesan en dos

tipos de pacientes: los que sufren ataques generales y no-convulsivos (enajenación transitoria o mente desvaída), y los afectados por ataques cerebrales parciales que pueden alterar seriamente sus vidas. Estos ataques pueden localizarse en una zona específica del cerebro que se puede eliminar o no. Los ataques leves de este tipo pueden causar alucinaciones, vahídos o convulsiones de un miembro. También se interesan en ataques de vértigo o desvanecimiento, cuyas causas no se pueden atribuir a actividades anormales del cerebro. Recientemente han desarrollado tres sistemas telemétricos de detección de ataques, de notables ventajas respecto a los métodos anteriores.

### Nueva técnica

El más avanzado de estos sistemas es el de 16 canales, especialmente adecuado para detectar casos más graves cuya posible solución sea la cirugía. Consiste en 21 electrodos pequeños, similares a los del encefalógrafo, colocados de modo que cubran la mayor superficie posible del cerebro. Estos electrodos se conectan a una pequeña caja de unos 5 cm. que contiene 16 amplificadores y un sistema múltiple, sujeta con una venda a la cabeza del paciente. Esta caja evita la detección de distorsiones causadas por el movimiento de la cabeza que podrían afectar las señales del cerebro. El sistema múltiple mezcla las 16 señales, de modo que solo se necesita un cable de salida. Este cable se conecta con unas baterías atadas a la cintura del paciente. Un cable flexible delgado, de unos 10 mts. de largo las conecta con un relé que, a su vez, está conectado con la computadora del Instituto. La computadora "desmultiplica" y graba las 16 señales en el disco numérico de la computadora, que la convierte en información escrita.

### Resultados

Utilizando el sistema de 16 canales desde hace unos meses, se ha descubierto que había sido imposible localizar

con precisión el origen de los ataques. Mediante la norma EEG, es posible localizar la región específica de procedencia de ataques epilépticos, que no había sido posible con electroencefalogramas. Si la lesión no se encuentra demasiado cerca de regiones críticas, tales como el centro del lenguaje, hay grandes probabilidades de operar con éxito. Otro sistema más antiguo de 8 canales radiales es útil para epilepsias menos graves pero no proporciona la información necesaria para localizar la actividad de los ataques.

#### Grabación por cinta

El sistema de telemetría más reciente consiste en una modificación de grabadora portátil liviana y reducida de 4 canales que utiliza cassettes comerciales. Su velocidad es muy precisa y puede funcionar 24 horas seguidas, debiéndose cambiar las baterías cada dos días. Los electrodos se pegan a la cabeza del paciente y los cables los conectan a la grabadora que los pacientes pueden utilizar en su casa o en lugar de trabajo y grabar sus ataques para determinar si son realmente epilépticos.

#### Misión ministerial comercial a Brasil

El Ministro de Industria y Comercio, Alastair Gillespie, salió para Brasil el 18 de octubre a la cabeza de una misión comercial constituida por funcionarios, hombres de negocios y académicos de Canadá cuyo objetivo es afianzar los programas comerciales canadienses en Brasil y ampliar las relaciones comerciales en todos los campos. En 1974, el comercio entre Canadá y Brasil experimentó un rápido desarrollo. En el primer semestre, las exportaciones canadienses sumaron \$111.000.000, igual que en los 12 meses anteriores, convirtiendo a Brasil en el cliente número uno de la América Latina. Aunque el trigo sigue dominando las exportaciones de Canadá, se han experimentado avances notables en equipos de transmisión eléctrica y equipo periférico de computadoras.

#### Servicios de adaptación para inmigrantes

"Muchas organizaciones que ofrecían servicios de adaptación a los inmigrantes podrán seguir funcionando gracias a un nuevo sistema de contrato para servicios de adaptación".

El Ministerio de la Mano de Obra e Inmigración y los funcionarios encargados del multiculturalismo están revisando 51 proyectos de servicios de adaptación subvencionados por el programa multicultural de la Secretaría de Estado. Los grupos que desean obtener subvenciones bajo nuevos Contratos de Servicios de Instalación deben proporcionar servicios directos de adaptación y ajuste de inmigrantes a la comunidad. Los grupos considerados incluyen organizaciones sin afán de lucro que proporcionan servicios de orientación, recepción, asesoramiento, empleo e instalación a los inmigrantes.

Asimismo, los inmigrantes seguirán recibiendo ayuda en los Centros de la Mano de Obra e Inmigración de Canadá. Esto incluye ayuda económica antes del primer empleo, asesoramiento sobre trabajo y clases de idiomas. El Ministerio se esfuerza para que los inmigrantes reciban los servicios necesarios para su adaptación.

*Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.*